ᓄᑐᒃᓯ ᐱ ᐲᑐᒥᐲᒃᑦᑕ ᐊ ᒃᑐᒋᐲᒃᑦᑕᑦ

ᓴᕿᐱᑐᑎᓄᒥ ᐊᓄᑎᓄᕗᕐᓂ

2021

ᑦᓐᒥᒃᑐᑦ ᐊ ᑦᑕᒃᐊᐸ

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⵜⴰⵎⵙⵓⵜ ⵏ ⵜⵏⵙⵏⵉ

ⵃⵓⵍⵓⵏⵎ ⵅⵏⵏⵅⵉ

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques
Série : Supports Pédagogiques N° 19

Titre	:	*tamurt n tcuni*
Adaptation et realisation	:	*Abdeslam Khalafi*
Editeur	:	*IRCAM*
Couverture et Conception	:	*Nadia KIDDI - CTDEC (Unité de l'Edition)*
Suivi technique	:	*CTDEC (Unité de l'Edition)*
Imprimerie	:	*Editions Okad - Rabat / 2ème édition 2021*
Dépot légal	:	*2012 MO 3090*
ISBN	:	*978-9954-28-132-1*
Copyright	:	*©IRCAM*

ᐸᓇᑕᐢᑐᐸ ᐊ ᐸᑕᐢᐊᐸ

ᐸᓇᑕᐢᑐᐸ ᐸᐊᐢ,
ᓐ ᐸᓇᑕᐢᑐᐸ ᐊ ᐸᑕᐢᐊᐸᓀᓇ!
ᐸᓇᑕᐢᑐᐸ ᐸᐊᐢ,
ᓐ ᐢᐃ ᐢᐃ ᒐᐢᐃᓇᒐᐃ ᐸᑐᓀᓇ!

ᓇᒋᓇᐃ ᐃᑕ ᐱ ᐃᐸᐃᐊᐸ ᐢᐃᐦ ᓇᑐᑐᓇᑕᐸ ᐸᐊᐢ ᐢᐅᐸᓇ,
ᐸᐱᐢᑐᓇᑐ ᐃᑕ, ᐱ ᐸᑕᐢᐊᐸ; ᐢᐱᑕ ᐃᐅᐊ, ᐱ ᓇᐢᐃᐢᐢᓇ,
ᐅᒐᓇᐱᓇᐊ ᐱ ᐸᐅᐢᐢᑐᓇᐊ ᐢᐃᐦ ᐢᐅᑕᐅᐢᐅ ᐊ ᑫᒐᐃᓇ,
ᐸᐢᐃᑕᓇᑕᐊ ᐊ ᒐᓇᑕᓇᐊ, ᐸᐢᐱᑐᐸ ᐅᐸᐢᐅᐊ ᐸᑕᐊᓇ.

ᐸᓇᑕᐢᑐᐸ ᐸᐊᐢ,
ᓐ ᐸᓇᑕᐢᑐᐸ ᐊ ᒐᓇᑕᓇᐊ,
ᐱ ᐸᐱᐢᑐᓇᑐ ᐊ ᐸᑕᐢᐊᐸ!
ᓇᒐᒐᓇᑕ ᐸᐃᐃ ᐊ ᐢᐅᒐᐅᐸ, ᐸᐊᐸ ᓇᐢᐸ ᑕᓇᐢᑕᑕᐸ?
ᐃᓴᒐᐸᐊ ᐃᑕ ᐱ ᓇᐅᐃᐸᐃ, ᐸ ᐦᓇᐱ ᐱ ᐸᐅᐢᐅᐅᐸ,
ᐸᐅᑕ ᐃᑕ ᐱ ᓇᐅᐃᐊᓇᑕ, ᒐᐸ ᐸ ᐢᐸᐅᐸᐊ ᐱ ᓇᐦᐅᓇᐃᐸ,

ᕿᓂᑕ ᐊᑕ ᐱ ᑯᕿᓂᐱᐱᔪᑦ ᐊ ᑯᓐᑐᔪᓐᖑᑦ
ᖃᖓ ᕿᐱᑕᓐᑐᐊ ᕿᑕᑕᔪᓂᕿ.
ᕿᙵ ᐊᑕ ᐱ ᑕᖑᓂᕿ, ᑯᓐᖓᑦᑎᑦ ᐊᑕ ᐱ ᓐᖏᐊᖓᕿ,
ᓐ ᑯᓐᑕᑦᑐᑦ ᐊ ᑯᐊᓐᑕᕿᑦ, ᕿ ᔪᕿᒐᐱ ᐱ ᓐᐊᓐᑕᕿ.

ᐸᑕᐱ ᖕᖕᔪᔪᓐᐊᕿ
ᓂᖅ ᑯᕿᖓᓐᒐᕿᐊ ᓐ ᑯᓐᑕᓐᖑᕿᔭᑦ 4

ᑦᑯᑦᑎᓄᕐᑦ ᐸᒥᑯ

ᑦᑯᑦᑎᓄᕐᑦ ᐸᒥᑯ,
ᓄ ᑦᓄᑕᓄᖑᐸᔪᑦ,
ᑦᑯᑦᑎᓄᕐᑦ ᐸᒥᑯ,
ᓄ ᑦᓄᑕᓄᐃᐸᑦ.

ᓄ ᑦᓄᕿᐅᑯᑦ ᐊ ᒐᓄᒐᓄᑎ,
ᓄ ᓄᐊᐅᓄ ᐊ ᑯᑕᐅᓄᐅᓄ.
ᐃ ᒐᓄᕋᓄᑎ ᐊᑕ,
ᑦᕐᑕᓄ ᐱ ᑦᕐᑐᐸ,
ᐃ ᒐᓄᕋᓄᑎ ᐊᑕ,
ᑦᔪᑕᐸ ᐱ ᑦᔪᑐᐸ,
ᑦᑯᑎᐸ, ᑦᑯᑎᐸ,
ᐃ ᑯᐃᐊᓄ ᐊ ᑯᑕᕐᓄᐅᐅᓄ.

ᓄ ᑦᓄᑕᓄᖑᐸᔪᑦ,
ᓄ ᑦᓄᑕᓄᖑᐸᔪᑦ,
ᓄ ᑦᑯᐅᑦᐸᑦ ᐊ ᑦᑯᐱᐅᑦ,
ᓄ ᓄᕐᐱᓄᑎ ᐊ ᑦᕿᐅᓄ,
ᓄᐅᐅᓄ, ᓄᐱ ᑕᑕ ᐊᔪᐅ,
ᓄᐅᐅᓄ, ᓄᐱ ᑕᑕ ᐊᑎᐅᓄ,

ᓄᐱ ᐊᐱᒐᒐᕙᕐ ᑕᕝᕕᕝᕕᓂᕐᔪᑦ,
ᐅ ᒐᖅᑎᓄᒐᒥ ᐱ ᑕᓄᐅᓄ.

ᑕᖅᑕᑎᓄᔪᑕ ᕝᕕᖅ,
ᓄ ᑕᓄᒥᒐᒐᓄᑦᑕ,
ᑕᖅᑕᑎᓄᔪᑕ ᕝᕕᖅ,
ᓄ ᑕᓄᑦᒐᒐᓄᐅᑕ
ᐅᕗᓄᒐ ᑕᓄᑦᖅᐅᑕ ᒥᒥᔪᑦ,
ᔪᑦᑕᕝ ᐱ ᐱ ᑕᕝᑦᕐᐅᓄ.
ᕐ ᔪᕝᑦᓄᒥ ᒥ ᕝᕕᐊᒥᕝᕕᐅᒥ,
ᐱ ᓄᐅᕝᑕᑕᑦᑕᓄ,
ᕐ ᖅᐅᕗᕝᕕᐅᒥᒥ ᒥ ᕝᕕᐅᕐᑦᑕᓄᒥ,
ᐱ ᖅᐅᑎᖅᑎᑎᕝ ᒥ ᑕᓄᔪᐅᓄ,
ᔪᑦᑕᓄ ᐱ, ᔪᑦᑕᓄ ᐱ, ᔪᑦᑕᓄ ᐱ,
ᕐ ᑕᑦᖅᔪᑎᕝ ᒥ ᖅᑦᑕᐅᓄᓗ,
ᐱ ᑕᒥᕝ ᒥ ᖅᑦᑕᐅᓄ.

ᕐᓄᑎᓄᕗᕝ ᓴᕝᐅᐱᐅᑎᓄᑦ
ᐅᕐ ᑕᕝᕕᓄᒐᕝᒥ ᓄ ᑕᓄᑦᓄᕝᔪᑦᔪᑕ 3

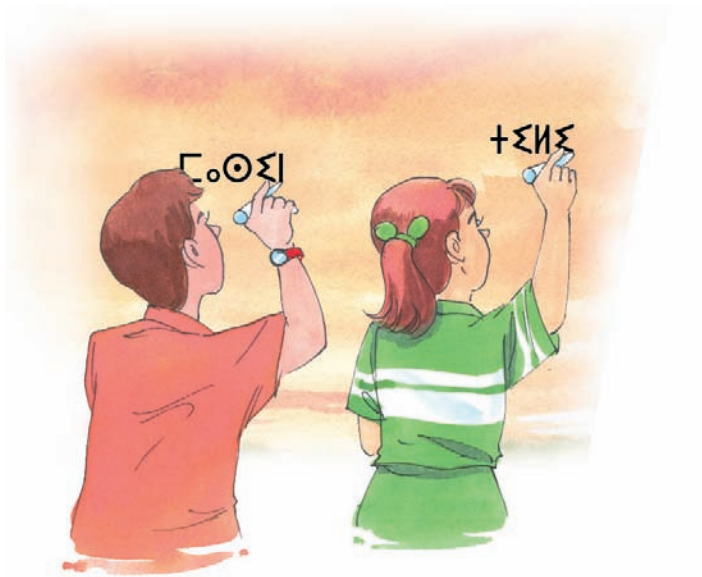
ᵒᴎᑕᵒᐱ

ᐧᑕᐧ ᓴᵒ ᐧᐣᐣᐧᒐᴎ ᐣᴎᑕᵒᐱ,
ᵒᴎᑕᵒᐱ ᵒᐱ ᵒᐣ ᐧᐣᴎ.

ᑕᵒᴎᵒ ᐧᐧᐣ ᵒᐱ ᐧᴎᑕᐱ,
ᐧᐣᐣᒐ ᐱ ᵒᐱ ᵒᐣ ᐧᐣᴎ.
ᵒᐱ ᐧᑫᐧᑕ ᐧᑕᒐᒐᵒᒐ,
ᵒᐣᴎᑕᵒᐱ ᵒᐱ ᵒᐣ ᐧᑕᴎ.

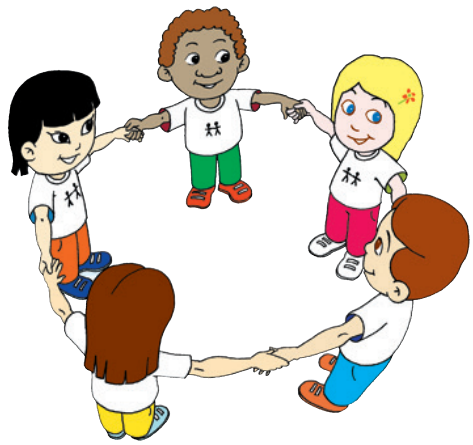
ᑕᵒᴎᵒ ᐣᐣ ᐧᐣᐣᐣᴎᐧ,
ᐣᐣ ᐧᐧᑕᐧᐣ ᵒᐱ ᵒᐣ ᐧᑕᴎ!

ᑕᵒᴎᵒ ᐧᐣᴎᵒ ᓴᵒᐣᐣ,
ᐣᐣᐱᐣᐣ ᒐᐣ ᵒᐱ ᵒᐣ ᐧᑕᒐ,
ᵒᐱ ᐧᐣᐣᒐ ᵒᐱ ᐧᓴᐣ,
ᵒᐱ ᐧᐣᐣᒐ ᵒᐱ ᐧᐣᐧᒐᴎ.



ᑕᐣᐱᑕᑕᐱ ᑕᵒᑕᵒ

ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᓕᖕ



ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᓕᖕ, ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᓕᖕ
ᓄ ᓄᔪᓐ ᑕᓄ ᐊᓇᕗᑦ!
ᓄᐃᒪᓄ ᐊᑦᑦᑦᓄᑦᓄ,
ᓄᑕᓄ ᓄᐱ ᐊᔪᑕᐊᓐ ᕿᐱᐱᑦ,
ᐱᑕᓄᓇᐊᓐ ᐱ ᐊᑕᓇᐱᐊᓐ,
ᓄᐱ ᓄᓇᔪ ᐊᑕᑕᓄᑐ ᑦᓇᐱᑦ,
ᑕᑦᑕᑕᐊᓐ ᐊᓇᑦ, ᓄᐱ ᐊᑕᔪᓄᑐ,
ᓄᐱ ᓄᓀ ᕐᕐᓇᔪ ᓄᑐᖕᖕᑦ,
ᓄᐱ ᓄᓀ ᓀᓀᐊᕋᕐᔪ ᕐᑦᓂᓂᑦ,
ᐊᓀᑦᑐᓄᓂᕼ ᔪᑐ ᑦᐊᓇᑕᑎ,
ᑦᓄᑕᓄᖕᖕᐊᔪᑦ, ᑦᑐ ᑦᑦ ᐊᓇᐱᐱᑦ,
ᓄᔪᓄᓇᐊᓂ ᐃᓄᑐ ᑦᕐᑦᐊᓇᐊ,
ᓄᒐᓄᑎᓇ ᐱ ᓄᔪᐱᐱᑦ,
ᓄᐱ ᐊᔪᓄᑐ ᓀ ᑦᕼᐊᓇᔪ
ᓄᐱ ᐊᔪᓄᑐ ᑎᐊᑕᐱᑦ,
ᓄᐱ ᐊᓀᓀᓇ ᓄᑕᖕᑐᑦᔾ,
ᓇ ᑦᑕᑦᑐᑦ ᐃᓇᔪ ᓀᐱ ᓂᐱᐱᑦ !
ᓄᐱ ᐊᓀᓀᓇ ᑦᐊᕼᓄᒐᐊᓇ
ᓇ ᑦᔪᑐᐊᔪ ᑦᑐ ᑦᑦ ᐊᑦᑦᑦᑦᑦ,
ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᕗᑦ, ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᕗᑦ
ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᕗᑦ, ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᕗᑦ.

ᐊᓄᑎᓄᕼᐊᔪ ᓄᓄᓀᔪᓀᓄ
ᓀᐊ ᑦᔪᕼᓄᒐᐊᓇ ᓄ ᑦᓄᑕᓄᖕᖕᔪᔪᑦ 2

ᓀᓀᓄ ᐱ ᓀᓀᓄ

ᕿᕿ ᓄᔪᕝ ᐱ ᓀᓀᓄ ᐱ ᓀᓀᓄ,
ᓄᐱ ᐊᓄᖕᖕᒐ ᕝᕚ ᑦᐊᓀᓄ,
ᓄᐱ ᐊᑦᑦᑊ ᕝᕙᐃᐃᓄᕝᕙ,
ᓄᐱ ᐊᕚᖕᓄᑐ ᑦᕝᕙᒐᑕᑕᓄ,
ᓄᐱ ᐊᕚᑕᓄᑐ ᑦᕝᕙᑊᔪᕝᐊ,
ᓄᐱ ᐊᕿᒐᑊ ᑦᓄᐃᐊᖕᖕᓄ,
ᓄᐱ ᐊᓀᓀᕐᓕᕝᕙ ᑦᑊᐱᑐᑦ
ᓀᕚ ᐃᑊᒐᓄᐃᐃ ᐊ ᑦᓕᕚᓀᓄ !
ᑦᓄᑊᑐᑦ ᐊᐃᕐ ᓄᐱ ᑦᑕᐊ,
ᓄᐱ ᕚᕝᓀ ᑦᕐᓕᕝᕙ ᑦᐊᓀᓄ !

ᓕᑊᐱᓕᓕᐱ ᑕᓄᑕᓄ

ᑦᓐᑕᖅᐸᑦ

ᑕᖅᑎᑦ ᐱ ᐸᒐ, ᑕᖅᑕᑦ ᐸᐱ,
ᓐᐱ ᐊᐳᐳ ᓐᕼᖅᓀ ᐳ ᖅᕼᖅᓀ,
ᓐᐱ ᐊᖮᐊᓐ ᑦᓐᑕᖅᑐᑦ ᑕᕐᓯ,
ᓐᐱ ᐊᑕᖅᑎᑦ ᐸ ᖅᑕᐊᖅᓀ,
ᑕᓐᑎᓐ ᐊᑕᑕᐊᐸᐊ ᐊᑕᖅᐊ,
ᑕᓐᑫᑫᓐ ᓐᐱ ᐳᓐᕼᐊᓯ ᐸᕼᓀᖅᓀ,
ᓐᐱ ᐱ ᐊᓀᕋᖅ ᐳ ᖅᑕᓐᕮᓐᑎ,
ᓐᐱ ᐱ ᓐᓀᑕᐊ ᐳᐸᐊᓯ ᑎᐳᐊᖅᓀ,
ᓐᐱ ᐊᓀᓀᐸᑎᐸ ᑦᓐᑕᐊᓗᓐᑎᑦ,
ᓐᐱ ᑦᑦᓐᑎᐸ, ᖅᑐ ᑦᖅᑦᑦᑐᖅᓀ.

ᑕᖅᐱᑕᑕᐱ ᑕᓐᑕᓐ
ᓀᐳ ᑦᐸᕼᓐᒐᐸᐊ ᓐ ᑦᓐᑕᓐᖑᐸᓯᑦ 6

ᓄᑐᖅᖅᓗᓄᑐ ᓄᒥᓄᔪᒥᒃ

ᓄᑐᖅᖅᓗᓄᑐ ᓄᒥᓄᔪᒥᒃ,
ᓄᐱ ᓄᑐ ᙵᖅ ᒃᑎᓄᑎ,
ᓄᐱ ᙵᐱᐱᖕ ᐸᕐᓯᓗᓄᓗᕐᒪ,
ᓄᐱ ᙵᕿᕕᔅ ᓄᐱ ᙵᕐᑎᓄᑎ.

ᓄᐱ ᙵᖕᖕᓄᑎ ᓯᑎ ᖕᐱᓄᐸ,
ᓄᐱ ᙵᒥᒥᐱ ᑐᖅ ᒃᒥᖕᓗᓄᑎ.
ᓄᐱ ᙵᒥᒥᒃᒥ ᒥᕐᒪ ᙵᖅᓄ,
ᒥᓄ ᕐᕿᙵᓄ, ᕐᕿᓗᓗᓄᑎ.
ᐸᙵᕐ ᒃᑎ ᕐᕿᙵᕐᒪ,
ᓄᐱ ᐸᐸ ᙵᓄᑎᑎ ᐸᕿᓗᓗᓄᑎ.

ᒥᒃᐱᒥᒥᐱ ᕿᓄᕿᓄ

ᐧᓄᐦᐅᐤᐧ

ᐧᐢᒪᐄ ᐱ ᐧᐦᐅᐤᐧ,
ᐢᐦᐅᓐ ᐤᐤᒪᒪᓐᑕ ᐦᐅ,
ᐦᐅᓇᐧ ᒪᐤᑎᓐᒪᐧ,
ᐅᐦᓐᒪᐧ ᓐᑎᐢᐱᐅ.
ᐢᐅᐦᐢᐅᐧ ᐤᐅᐦᐢᐅᐧ
ᓐᐅᐧᐱᓐᐱ ᐢ ᐢᐢᐢᐦ ᐦᐅ,
ᐢᑕᐄᐧ ᐤᐅᐤᐧᐅᑎ,
ᐢᐱᓐᐅᐅᓴ ᐢ ᐢᐢᐧᐧᓇ ᐦᐅ.

ᐧᐤᐧᐧᐱ ᑕᓐᑕᓐ

ᖭᐸᕕᕕᑊᐧᐦᐦᑐᐧ

ᕋᕋ ᐧᐢᐸ ᐱ ᐅᐅᐧ ᐱ ᐅᐅᐧ,
ᐊᐦ ᐧᐦᐧᐅᐸ ᐱ ᐧᐘᑎᑕᐧᐃ.

ᐧᐅ ᐱᐃᐸᐩ ᐱᐧᑊᐸᑦᐧ,
ᐧᐅ ᑎᑎᐸᐩ ᐧᐩᐸᐅᐸᑊ,
ᐧᐱ ᐧᐢᐸ ᑦᐧᐦᐱ ᐃᐧᐅ ᐧ ᐃᐧᐅ,
ᐊᐦ ᐸᐊᐦᐧᐃᑊ ᑊ ᑦᐦᐱᑊᐸᑊ.

ᑕᐧᑊᐸᐅ ᑕᐧ ᕋᕋᐸᐩ ᐧᑕ ᐱ,
ᕋᕋ ᐱ, ᐃᐦᐧᑫ ᐧᐢᐸ ᐱᐸᑊ,
ᐧᐱ ᐧᐢᐸ ᑦᐧᐦᐱ ᐅᐅᐧᑊᐸᑦᐧ,
ᐧᐱ ᐧᐢᐸ ᑦᐧᐦᐱ ᐱᐸᐧᑊ ᐸᑊ.

ᐧᕕᕕᐧ ᐧᐢᐸ ᐩᐧᐅ ᐧᐘᐱᐧᑦ,
ᐧᕕᕕᐧ ᐧᐢᐸ ᐃᐧᐅ ᑦᐸᐧᐧᐃᐧᐃᑊᐸᑊ,
ᑦᐧᑊᐸᑦᐧ ᐱ ᑊᐧᑕᐸᐱᐧᐢᐧ!
ᐃᐧᑊᐸᑦᐧ ᐱ ᑕᐧᐅᐸᑊ!

ᑊᑕᑕ, ᐧᕕᕕᐧ ᐧᐢᐸ ᐃᐧᐅ ᐧ ᐃᐧᐅ
ᑕᕋᕋ, ᐧᐅ ᐱ ᐧᐢᐸ ᑦᐧᐦᐸᐱ,

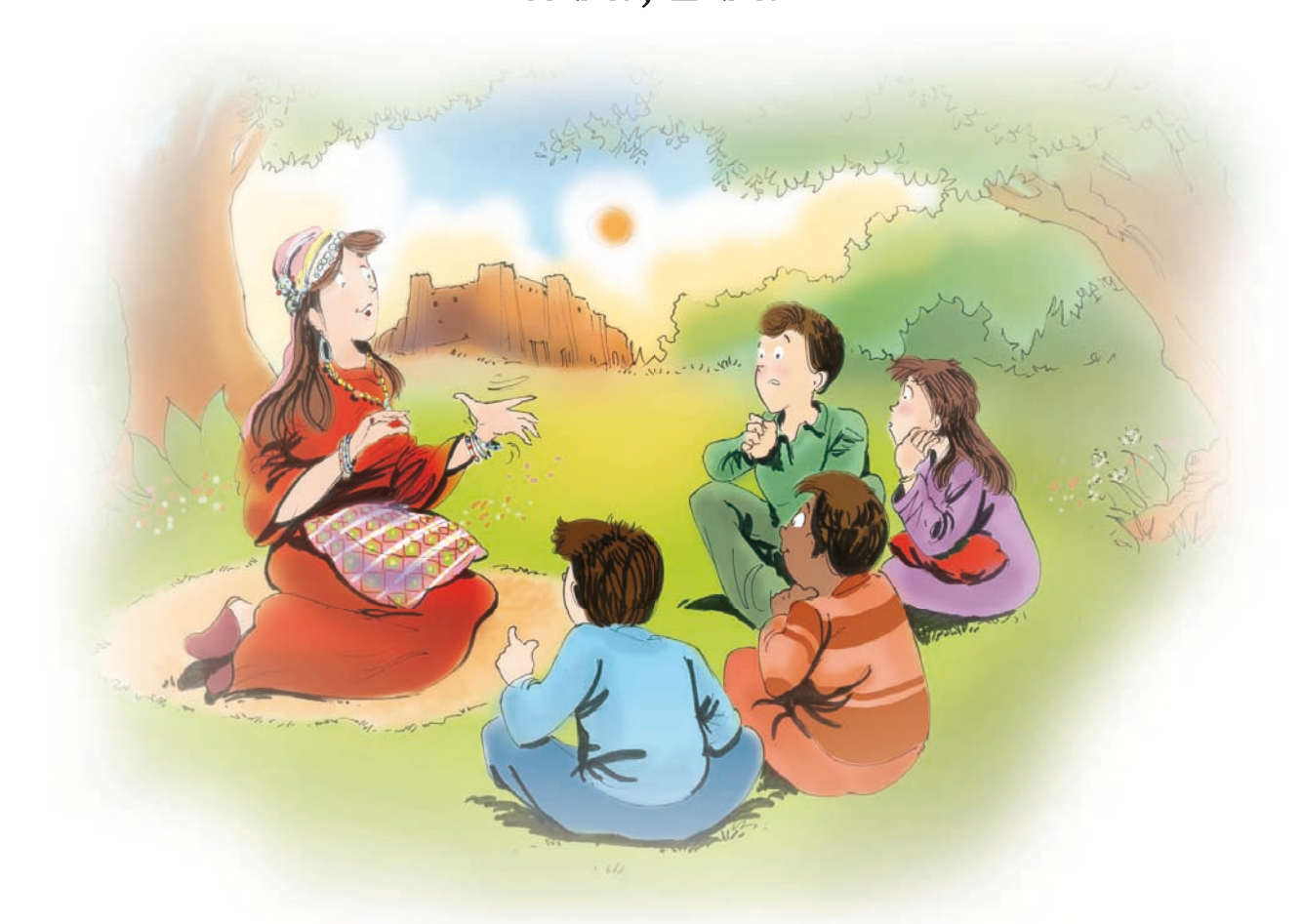
ᕿᖅᑦᔪᓕ ᓄᑕ ᐱ ᓄᕿᒐᒐᓄᑫ,
ᐅᖃᐅᔪᕼ ᐱ ᑦᐅᖃᐅᔪᕼᔪᒻ.

ᓄᐅᖃᐅᔪᕼ ᔪᑦᑦᐅᓄᕿᕿᖅᓂᒡ,
ᒪᒥᔪᕿᒻ ᔪᑦᑦᐅᓄᒥᓄ ᐱᔪᒥᒡ!
ᔪᐱᐱᓄᕿᕿᖅᓂᒡ ᓕᓄᐅ ᐱᕼᕼᓄᐅ!
ᔪᑕᑕᓄᑦ ᑦᔪᑕᐅᐅᐊᒻᓄᐅᔪᒻ.

ᕿᓄ ᓄᕙᕙᓄ ᓄᔪᔪ ᐊᕼ ᖃᕼᖃᐅᔪ,
ᕿᓄ ᓄᕙᕙᓄ ᓄᔪᔪ ᓄᓕᔪᐅᔪᒻ,
ᑕᓄᒡᓄ ᑦᖃᕼᔪᐱ ᓄᔪᔪ,
ᓄᐱ ᒐᐅᑕᐱ ᑦᔪᐅᓄᐅᔪᒻ!

ᐊᓄᒡᓄᕼᔪ ᐸᓄᕐᓄᔪᕐᓄ

ᓱᕋᐱᓄ, ᑕᕋᐱᓄ



ᑕᖅᑕ ᐱ ᓄ ᕋᑕᐱᐱᖅᑎᖅᑎᓄᑦ,
ᓄᐱ ᐊᕐᓄᓄᑐ ᓱᕋᐱᓄ ᑕᕋᐱᓄ,
ᐊᕙᓄᑦᑎᓄ ᐸᕋᔭᖅᑐᕋ,
ᐊᑫᕐᕐᓵ ᐱ ᕙᕐ ᐸᑕᖑᕐᕋᐱᓄ.

ᓄᕙᑐᕋᐱ ᐊᕙᕋᓄ ᐸ ᕋᐱ,
ᑕᓄᑖᓄ, ᓴᓄᐱ ᐱ ᓄᖑᕐᓄᑐ,
ᕙᑕᖅᑕ ᐱ ᐸᕋᖅᕋᕋᐊ
ᓄᐱ ᐊᕐᓄᓄᑐ ᓱᕋᐱᓄ ᑕᕋᐱᓄ.

ᑐᕐᖑᓄᑐᐸ ᔭᓄᑐ ᖑᐱᓄᐸ,
ᐸᖅᐱᓄᑐᐸ ᓴᓄᐱ ᐸᕙᐱᐱᓄ,
ᐸᑖᖅᑕᕋ ᐸᕙᑕᖅᑐ ᓄᐊᔭ,
ᓄᐱ ᐊᕐᓄᓄᑐ ᓱᕋᐱᓄ ᑕᕋᐱᓄ.

ᐸᐦᐃᐧᐃᐦᐃᐦᐁ ᐅ ᐧᐅᐦᐃᐦᐃᐦᐁ,
ᐧᐅ ᐦᐁᐁᐦ ᐸᐦᐁ ᐯᐧ ᐁᐃᐧ,
ᐅᐧᐃ ᐸᐧᐁᐦᐅ ᐯᐧ ᐁᐅᐸᐱ,
ᐅᐧᐃ ᐅᐅᐁᐦ ᐦ ᐯᐧ ᐁᐃᐱᐧ.

ᐸᐧᐁᐸ ᐱ ᐱ ᐧᐧᐄᐱᐁᐧᐋᐧ,
ᐁ ᐃᐁᐄᐸᐧᐁ ᐄᐄ ᐦᐃᐧᐱᐧ,
ᐧᐱ ᐁᐅᐧᐅ ᐊᐦᐱᐧ ᐸᐦᐱᐧ,
ᐧᐱ ᐁᐅᐧᐅ ᐧᐁᐃᐃ ᐧᐄᐦᐱᐧ!

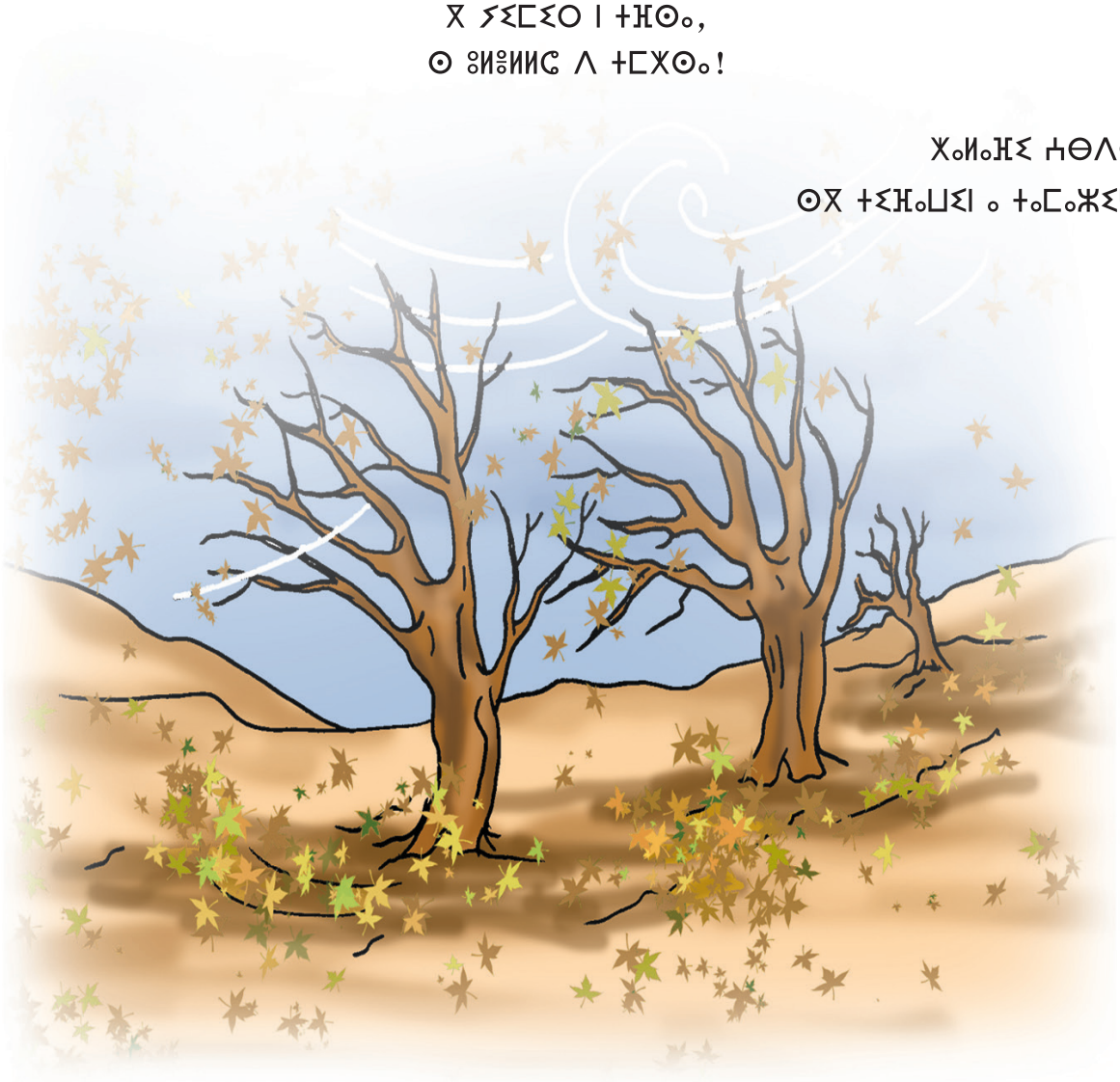
ᐄᐧᐁᐧᐄᐦ ᐊᐧᐃᐦᐃᐧ

ᐸᐤᐧᐦ ᐱ ᓴᐤᐁᓴ ᐧᑕᒐᓄᐁ

ᐸᐤᐧᐦ ᐱ ᓴᐤᐁᓴ ᐧᑕᒐᓄᐁ,
ᐅ ᐧᐋᑕᑕᐸᐧᐧ ᐱ ᒐᓄᑕᓄᐁ.
ᐦᐸᓴ ᓄᐅ : ᓄ ᐢᐸᑕᐸᐤ,
ᐧᐦᐤᐧᐸᐧ ᐦᓴ ᐧᐅᐤᐧᐦ,
ᓄᐦᓄᐤ ᐦᐅ ᐸᒐᐧᐧᓄ,
ᓄᐅᐧᐦᐤᐧᐦ ᐧᐸᐅ ᐸᐧᐧᐤᐧᐦ.

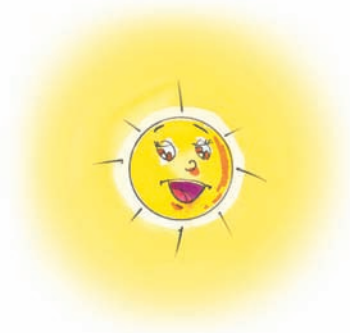
ᐸᐅᐸᒐᐤ ᐱ, ᐸᐦᓄ ᓄᐢᐸ,
ᓄᐦᓄᐤ ᐦᐸ ᐸᐅᐤᒐᐁ,
ᓄᐱ ᐸᓴᑕᐸ ᐱ ᓄᐧᐧᐧᐧᓄ,
ᓄᐱ ᐸᓴᑕᐸ ᐱ ᐸᐧᐦᑕᑕᓄ,
ᐧᐧ ᐢᐸᑕᐸᐤ ᐁ ᐧᐦᐅᐅᓄ,
ᐅ ᐧᐦᐤᐤᐤᐧᐧ ᐱ ᐧᑕᐧᐅᐅᓄ!

ᐧᐧᐤᐤᐧᐸ ᐧᐅᐱᐅᐤᐤᑕ
ᐅᐧᐧ ᐧᐸᐦᐤᒐᐸᐁ ᓄ ᐧᐤᑕᓄᐧᐸᐧᐧᐧ 2



ᐧᓄᐦᐤᐧ

ᐸᒫᓄ ᓄᔪᐸ ᐤᐦᐤᐃᐸᐃ,
ᐧᓄᐦᐤᐧ, ᓄᐁᐁᓄ ᐧᐦᐤ
ᓄᑕ ᐤᐦᓄᑫᐣ ᐧ ᐧᑕᐃᐃᓄᐃᐧ,
ᐸᐧᐧᐧᐊᓄᐧᐃᐤᐧ ᐦ ᐤᐃᒫᓄ!



ᐧᒫᓄ ᐸᐃᐃᐸᐣ ᐧ ᐧᑕᐤᐣᐧ,
ᓄᐁᐁᓄ, ᐧᓄᐦᐤᐧ ᐧᐦᐤ,
ᓄᑕ ᐤᐣᐦᐸᐣᒫ ᐧ ᐤᐣᐦᑕᐸ,
ᔪᐸᐦᐧ ᐁᓄᓴ ᐧᐸᐦᐣᒪᓄ!

ᐧᐣᐸᐊᐃ ᐱ ᐧᐧᐸᐣᐸ,
ᐧᒫᓄ ᐦ ᐧᓄᐊᓄᐃᐧ ᒫᐣ,
ᐧᓄᐦᐤᐧ, ᓄᐁᐁᓄ ᐧᐦᐤ,
ᓄᑕ ᐤᐱᑕᓄᑕ ᓄᐧᐧᐦᐦᐧᓄᐧ
ᐦ ᐊᓄᑕᑕᓄᐣ ᐧ ᐧᐤᐱᐧᓄ!

ᑕᓄᑦᓄ, ᐸᐃᐃᐸᐣ ᐧ ᐧᑕᓄᐧᐸᐧᐧ,
ᐧᒫᓄ ᐣ ᐣᐣᐣᐤᐧ ᒫᐣ,
ᐧᓄᐦᐤᐧ, ᓄᐁᐁᓄ ᐧᐦᐤ,
ᓄᑕ ᐧᐃᐤᐃᐃᐸ ᐧᐧᑕᐸ ᐱ,
ᐱ ᐧᓄᐤᐊᐊᓄᑦᐧ ᐧ ᐤᐣᐸᐧᑕ,
ᐦ ᐧᑕᐤᐣᐧ ᐧ ᐧᑕᐧᐧᓄ!

ᐧᓄᐃᓄᐦᐸ ᓴᐣᐱᐣᐃᓄᑕ

ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ

ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ!
ᓐ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ ᐃ ᐃᓐᓯᓯᑎᐸ,
ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ,
ᓐ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ ᐃ ᑕᐧᐅᐊᐸ.

ᐱᓐᐧᑕ ᐊᔪᑕᐸ ᐊᑎᒃᑎᑎᐸ,
ᐱᓐᐧᑕ ᐧᐸᓯᐸᕒ ᒃᑎᐸᑎᐸ.

ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ!
ᓐ ᐊᓐᐧᐅᐸ ᐃ ᐸᐧᐅᓐᒪ,
ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ,
ᓐ ᐊᒃᑐᐊᐸᐊ ᐃ ᐸᐧᑎᓐᒪ.

ᐱᓐᐧᑕ ᔪᑕᐸᐃ ᐸᑐᓐᒪ,
ᐱᓐᐧᑕ ᑕᔪᓐᑐᐃᐊ ᐊᐅᐱᐃᓐᒪ.

ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ!
ᐸᒪᒃ ᐊᓐᑕᑕᒃᑐᐊᓐ!
ᓐ ᐸᑕᑕᓐᐅ ᐃ ᐸᒐᐱᓐᒪ.

ᐧᐃᓐᑎᓐᐦᐸ ᓴᐅᐱᐅᑎᓐᑕ
ᐅᐧᐃ ᐊᐸᐦᓐᒐᐃᐸᐃ ᓐ ᐊᓐᑕᓐᐧᐸᔪᐊ 5

ᐧᐣᐡ ᐱ ᐸᑕᐧ ᐧ ᐧᐢᓘᐸᐩᐧ

ᐧᐣᐡ ᐱ ᐸᑕᐧ ᐧ ᐧᐢᓘᐸᐩᐧ,
ᐧᐡᐡᐣᐧᐡᐣᐢ, ᐧᐡᐧᐣᐧᐣ,
ᐧᐸᐧᐩᐩ ᐱ ᐧᐣᐡᐧᐸᐧ ᐧᐧᐩ,
ᐧᐣᐡᐣ ᐱᐸᐧᐧᐸ ᐧᐧᐧᐧ!

ᐧᐣᐧᐸ ᐧᐧ ᐱᐸᐧᐧᐸ ᐡᐸᐧᐧᐧ,
ᐧᐸᐡᐸ ᐸᐧᐧ ᐸᐱ ᐱᐧᐧᐸᐧᐧ,
ᐧᐡᐡᐧᐧᐩᐸ ᐧᐧ ᐧ ᐧᐧᐧᐧᐧᐱᐧ.

ᐧᐣᑕ ᐧᐡ ᐸ ᐧᐧᐸᐧᐧ,
ᐧᐣᑕ ᐧᐡ ᐸ ᐧᐧᐸᐧᐧ.
ᐧᐣᐡ ᐱ ᐧᐧᐧᐧ ᐧᐧᐧᐧᐧ
ᐧᐡᐧᐣᐧᐣᐢᐧ, ᐧᐧᐧᐧᐧᐧᐧ!

ᐧᐧᐧ ᐧᐡ ᐸ ᐧᐡᐧᐣᐧᐣᐧ:
ᐧ ᐧᐧᐧ ᐸᐡᐧᐧᐧ ᐧᐧᐩᐩᐧ,
ᐧᐧᐡᐧᐧᐧᐣᐧ ᐸᐧᐣ ᐧᐱ ᐧᐸᐧᐸ!

ᓴᕿᑫ ᕐᑦᑦ ᕐᐱ ᐱᓄᐊᕐᑦᓄ!
ᑦᑎᖕᖖ ᐃᓄᐃᐃᓄ ᑎᕐᑕᓄᐊ,
ᑕᓄᑖᓄ, ᖖᑎ ᑦᖖᕿᕐ ᑖᓄ,
ᑦᖖᕿᓄ ᕐᐃᐃ ᐊ ᖖᑎᕙᕙᖖᖕ,
ᑦᑎᑎᕐᓴ ᓄᑎ ᑦ ᕐ ᑦᑕᖕᓄ!

ᑦᕙᕙ ᐱ ᕐᐃᐃ ᐊ ᑦᑎᓄᓴᑎᓄ,
ᑦᑎᑎᖖᐊᑎᖖᕐ, ᑦᑦᐊᕿᕿᓄ,
ᑦᕙᕙᑎ ᓄᑎ ᓄᓴᑎᖖᑕ ᐊᕐ
ᑦᖖᐃᕐ ᑎᕐᕕᑎ ᕐ ᖖᐃᐊᓄ!

ᑕᓄᐊ ᓄᑎᑎᕐᐱ ᓴᓄ ᐊᕿᕿᕐ!
ᑕᓄᐊ ᓄᑎᑎᕐᐱ ᓴᓄ ᐊᕿᕐᓄᑫ!
ᑕᓄ ᐱ ᓄᑎᑎᕐᐱ ᐊ ᕐᑕᑕᓄ
ᑕᓄ ᐱ ᒪᐊᕐ ᐊ ᑎᓄᑎᓄ,
ᑕᓄ ᐱ ᒪᐊᕐ ᐊ ᑕᕐᐱᐱᐊ
ᕐᓴᕿᕿᑫᐊ ᕐᕐᓄᐱᐱᐊ!

ᓄᐱ ᐊᕕᖖᑎ, ᓄᐱ ᐊᕕᖖᑎ,
ᓄᑎ ᓴᓄ ᐊᓄᕐ ᕐᑎᓄᐱᐱᐊ[1],

ᕕᓄᑎᓄᕐᕐ ᓵᑎᐱᑎᑎᓄᑕ

1 La lumière

ᐸᐃᐃ ᐧ ᐧᑕᐤᐤᐧ ᐸᐧᐤ

ᓇᑕᓇᐧ, ᓇᑕᓇᐧ, ᓇᑕᓇᐧ,
ᓇᐦᐧᐸᐤ, ᓇᐦᐧᐸᐤ, ᓇᐦᐧᐸᐤ,
ᓇᑕ ᐤᐃᐃᓇᐦ ᐧ ᐃᐤᐱᐃᐸᐤ,
ᐸᐧᐧᐃᓇᑎᐤᐧ ᐤ ᐤᐧᐧᐤᐧᓇ,
ᐤ ᐧᐦᓇᐤᐤᐸᐧ ᐧ ᐤᑕᐸᔥᐸᐤ.

ᓇᑕᓇᐧ, ᓇᑕᓇᐧ, ᓇᑕᓇᐧ,
ᐧᐧᐧᐤᐤ ᐧᐸᐤᐧ ᐧᓇᐧᓇᐃᐧ,
ᐧᐧᑕᑕᓇᐤ ᐸᐤᐃᑕᓇᐧ,
ᐧᐧᐤᐧᓇ ᐸ ᐸᐃᐱᓇᐧ.

ᑕᑕᒥᐸᒥ ᐸᐱᒥᐸᐤᒥ,
ᒥᑦᑦᐸᐤᐤ ᐦ ᐧᐦᑦᐸᐧ,
ᒥᑦᑦᐤᐧᐧᐃ, ᒣᒣᐧ,
ᐦ ᐸᒥᐱᐸ ᒥ ᐧᐦᑦᐸᐧ.

ᐤᒪᐤᒥ, ᐤᒪᐤᒥ, ᐤᒪᐤᒥ,
ᐤᐦᑦᐸᐧ, ᐤᐦᑦᐸᐧ, ᐤᐦᑦᐸᐧ.

ᓴᐧᐃᐱᐧᐃᐤᒪ ᐧᐤᐤᐤᐦᐸ
ᐧᐧᐦ ᑦᐸᐦᐤᒐᐸᒥ ᐤ ᑦᐤᒪᐤᐧᐧᐸᔅᑦ 2

ᐸᓐᑕᐧᐅᐸ ᐸᒡᐧ

ᐸᓐᑕᐧᐅᐸ ᐸᒡᐧ,
ᓐ ᐃᓐᐃᐃᓐᐅ ᐧ ᐸᑕᐧᐅᓐ,
ᐸᐧᐱᐅᐸ ᐧᑕ, ᐸᑕᐧᐩᓐᐅ,
ᐧᐅ ᐸᒪᒪᐸᒡ ᐅ ᐸᐅᐧᐅᓐ,
ᐸᓐᐦᐅᐧᐸ ᐧᑕ ᐸᐧᐧᐸᐃ,
ᐸᐅᒐᓐ ᓐᑕᓐᒡ ᐧ ᐸᓐᐃᓐ,
ᒐᑕᑕ, ᓐᒪᒪᓐ ᓐᐧᐸ ᐱᓐᐧᑕ,
ᐧᐃ ᐸᐩᐅᑕᓐᒡ ᐱ ᐧᐦᐃᓐᐅᓐ,
ᐸᐸᐸᐅᐸᐅᐩ ᓐᑕ ᐧᐃᐸᐸᐃ,
ᐧᐃ ᐸᐧᐃᐱᓐᐃᒡ ᐱ ᐸᐅᑎᐃᓐ.

ᓐ ᐃᓐᐃᐃᓐᐅ ᐧ ᐸᑕᐧᐅᓐ,
ᓐ ᐸᓐᐱᐅᐸᐅᐸᐅᐸ ᐧ ᐧᐃᒡᒡᓐ,
ᐱᓐᐧᑕ ᐃᑕᐱᐩ ᐸᐧᐱᐅᐸ,
ᐸᑐᒡ, ᐸᑕᐅᓐ, ᐸᐦᐅᓐ,
ᐱᓐᐧᑕ ᐃᑕᐱᐩ ᓐᒐᓐᐃ
ᐧ ᐸᐃᐧᐃᐃᐸ ᐱ ᐸᑎᐅᓐ.

ᓴᐅᐱᐅᐃᓐᑕ ᐧᐃᓐᐃᓐᐦᐸ

ᓄᑕᓄᒐᓂᐊ

ᐸᐸᑕᐅᐊᓄ : ᐸᓄᐳᐊᐸ

ᓄᐊᐊᓄᑕᐸ : ᐸᓄᐲᐅᐅᓄ, ᐸᓄᐯᐊᐊᓄ

ᐸᑦᑐᐸ : ᓄᐧᐊᑫᐸ, ᓄᐲᑦᑎᑭᐸ

ᐊᒃᓄᐱᓄᑐ : ᐱᓄ ᐸᐸᓄᐧᐊᑐ

ᐸᐯᐧᐊᐊᓄᑐ : ᐸᐊᓄᐲᐲᑐ

ᓄᐯᑕᐊᑦᐊ : ᑦᐱᑕ

ᐸᐃᐃ : ᐳᓄᑐ

ᐸᒐᐱ : ᓄᐲᐅᓄᑐ

ᐸᑦᐸᑎᓄᐳᐸ : ᓄᒐᓄᑎ

ᐸᓄᑕᓄᐅᐸ : ᐸᐧᐊᑦᑫᓄᑐ ᐧ ᑦᐳᐱᑦᐱ

ᓄᑐᐊᓄ : ᓄᐱᐯᓄᐊ

ᓄᑕᐊᓄᐊᓄ : ᐸᓄᑕᑦᑐᐸᐸ ᐱ ᐸᑐᓄᐅᐊᐸᐸ

ᐸᓄᐳᐊᐸ : ᐸᐸᑕᐅᐊᓄ

ᓄᑕᐳᓄᐊᐊᓄ : ᐸᑦᐱᐊᐊᐸ ᓄᑭᐱ ᒐᒐᐸᐃᐊᑐ

ᐸᑦᐊᐊᐸᐸ : ᐸᓄᐊᐳᐸᐊᐸᐸ

ᓄᐳᐱᓄᑎ : ᐸᑦᐊᐊᐸᐸ ᐸᐸᐸᒐᓄᐱᐃᑐ

ᑐᑎᐊᓄ : ᑐᐸᑫᐸ

ᐊᐱᑦ : ᓄᐯᐸ

ᐊᐲᓄᒐ : ᐅᐅ ᐸᐲᓄᒐᐸ, ᐲᑭ ᓄᐊᐸᐱᐱ

ᐸᑕᓄᑐ : ᐊᑦᐱᐊᑎ

ᐸᐱᑐᐸᐊᑐ : ᐸᑦᐸᐊᐊᓄᑐ, ᐸᓄᐧᐧᓄᑐᐸᑐ

ᐯᑕᐸ : ᑕᐯᐸ

ᓄᐊᐸᐸᑕ : ᐸᓄᒐᓄᐊᐅᐸᐸ, ᓄᑐᓄᑦᐧ

ᑐᐱᐊᑦ : ᑐᐱᐲᑎ

ᐊᐱᐲᓄᐊᐊᓄᐸ : ᓄᑐᓄᐳᐳᑎᓄᐊ

ᐸᐳᐊᓄ : ᐸᓄᑕᑦᑭᑭᓄᑎ

ᐸᐳᐊᓄ : ᐸᓄᐲᐱᐱᐸᐅᐸ, ᐸᓄᑐᑕᑦᑭᑭᓄᑎ

ᑕᓐᑎᓐ : ᐸᓴ

ᐸᐳᓀ : ᐸᐳᓐ

ᐸᑕᐃᐃᓐᒪ : ᐸᑕᐱᐳᓐᒪ, ᐸᑕᐱᐱᑉᓴᒪ

ᐸᑕᑎ : ᐸᓀᑎᒪ

ᐸᐱᑕᐸᐳ : ᐸᐱᐋᓐᑫ, ᐸᓴᐸ

ᐧᑖᒪ : ᐧᐱᐸᑎ, ᐧᐳᑉᑎᑎᐸ

ᕿᐱᐱᑉ : ᐧᑉᐳᓐ

ᐸᐋᐃᓐᒪᐋ : ᐸᐋᐋᑉᑎ, ᓐᓀᐃᓐᒪᐋ, ᐸᐋᐳᓐᑕ

ᐧᐸᐃᑖᑖᓐ : ᓐᓀᑎᑎᓐ

ᑉᑕᒪᑉᓀ : ᓐᒪᐱᐳᑉᑕ

ᑕᓐᑫᑫᓐ : ᓐᑎᑎᑊ

ᓐᑕᓐᐋᓐᑎ : ᐱᐱᑉᒪᐸᐧ

ᑉᐳᓐᐳ : ᐧᓐᑕᓴᓐᐳᓐ

ᐸᐱᐱᓐᑎᑎᑊᓐᑎ : ᐱᓐ ᐸᐧᐧᓐᓴᑉᑎ

ᓐᐱᐳᐳᓐᐳ : ᐸᓴᐱᐱᐸᐧ

ᓀ ᑉᓀᐸᐋᐋᒪ : ᓀ ᑎᐳᓀᓐᐣ

ᒪᓀᑕᐱ : ᒪᑎᑕᑕᑎ

ᓐᓀᑎᑉᑉ : ᐧᓐᓀᐃᓐᐳᐧ, ᐧᓐᐱᐱᓐᐳᐧ

ᓐᑕᒪᓐᒪ : ᓐᑎᑉᐱ ᒪ ᑉᑐᑕᑕᐸᐋ ᐱ ᑉᒪᐱᓐᑫ

ᓐᐧᑫᐱᐱ : ᓐᒪᐳᓐᓴ ᒪ ᐧᑕᑎᑎᓐᑎᐧ, ᑕᑉᑕᑕᑉ ᒪ ᐧᐳᑎᓐᐳᐧ

ᓐᓀᐧᐸᐳᒪᒪ : ᓐᐱᑉᑕᑕᐳ

ᓐᑕᑕᓐᓀ : ᐧᑉᐱᐱᑉᑕᐧ, ᑫᒪᑐᐧ

ᓐᐱᐱᑫᐸ : ᓐᐧᑉᑎᑎᐸ, ᓐᐱᑎᐸ

ᐳᐸᐱᐸᐋ : ᐳᐸᑕᑕᐸᑕ

ᐸᐳᓐᒪ : ᐸᑕᑕᑕᐳᓐᒪᒪ, (ᑎᑉᓀ ᕿᐳᓴᓀ)

ᐧᐸᓀᐱᒪᓐᒪ : ᐧᐸᑕᑕᑕᐳᓐᒪᐸᒪ ᒪ ᑉᐳᐱᑉᐱ (ᑎᑉᓀ ᐱᐳᐸᒪᑖᓀᓀᑉᓀ)

ᐧᐳᓐᐋᐸᐋᐧ : ᐧᓐᐧᑉᑎᑎᑉᓀᐧ

ᐧᑉᓀ ᐱ : ᐧᑉᑖᑖᓐ ᐱ

ⵉⵛⵜ : ⵣⵓⵜ

ⵜⵙⵙⵗⵙⵣ : ⵜⵣⵣⵉⵅⵉⵣ

ⵜⵙⵕⵓⵕⵓ : ⵜⵙⵕⵉⵕⵉ

ⵜⵉⵍⵊ : ⵜⵍⵓⵛ

ⵏⵉⵗⵉ : ⵢⵉⵗ

ⵜⵓⵜⵜⵓ : ⵜⵓⵛⵍⵍⵓⵍⵜ, ⵜⵓⵅⵍⵓⵣⵜ

ⵏⵓⵗⵉⵜⵓ : ⵏⵓ, ⵢⵉⵏ, ⵏⵓⵏⵏⵢ

ⵜⵙⵣⵣⵙⵣⵏⵓ : ⵜⵓⵙⵙⵙⵅⵏⵙⵜ

ⵜⵙⵛ : ⵜⵓⵓⵛ

ⵜⵓⵗⵉⵜⵓ : ⵜⵓⵏⵏⵢ, ⵅⵜⵓⵏ

ⵍⵓⵗⵉⵜⵓ : ⵍⵓⵏⵏⵢ, ⵢⵍⵓⵏ

ⵜⵓⵛⵋⵓ : ⵜⵓⵓⵅⵙ, ⵜⵓⵓⵣⵙ, ⵜⵓⵢⵋⵗⵜ

ⵜⵙⵛⵙⵙⵓⵙⵜ : ⵜⵙⵙⵙⵛ, ⵜⵙⵛⵙⵙⵙ

ⵓⵓⵕⵕⵙⵋ : ⵓⵙⵓⵙⵣ

ⵜⵙⵙⵉⵢ ⵓⵙ ⵜ : ⵜⵓⵛ ⵓⵙ ⵜ

ⵜⵓⵙⵓⵢⵓⵓ : ⵜⵓⵙⵓⵕⵕⵓⵓⵜ, ⵓⵅⵓⵣⵍⵓⵓ

ⵜⵜⵗⵏⵏⵓ : ⵓⵓ ⵜⵜⵓⵍⵉ ⵏ ⵓⵓ ⵜⵜⵙⵅⵅⵙⵋ

ⵗⵉ : ⵍⵍⵉ, ⵗⵓ

ⵗⵏⵏⵓ : ⵗⵓⵛⵋ

ⵓⵏ ⵗⵅⵅⵙⵓ : ⵓⵓⵏ ⵗⵜⵜⵏⵏⵙ

ⵉⵙⵓⵏⵏⵗ : ⵜⵉⵓⵍⵉⵗ

ⵓⵓⵜⵉⵙ : ⵓⵓⵜⵓⵙ

ⵓⵛⵉⵢⵉⵙ : ⵉⵛⵛⵍⵉ

ⵜⵓⵗⵓⵍⵜ : ⵜⵓⵢⵓⵓⵓⵓⵙⵜ ⵜⵓⵛⵋⵋⵣⵓⵗⵜ, ⵜⵓⵗⵍⵙⵛⵜ

ⵉⵍⵏⵓⵗ : ⵉⵓⵅⵓⵗⵗ

ⵉⵏⵗⵉⵙⵓⵗ : ⵉⵓⵓⵓⵗ, ⵉⵛⵉⵓⵓⵓⵗ

ⵉⵏⵏⵉ : ⵉⵅⵉⵏⵙ, ⵓⵛⵍⵓⵍ

ⵜⵉⵍⵙⵓⵓ : ⵜⵉⵗⵍⵍⵉⵗ, ⵜⵉⵅⵅⵙⵓⵓ

ᐸᐢᐸᑎ : ᐸᑕᓄ, ᐸᓴᐤᐱᓄ, ᐸᐦᐤᑎᑫᐸ

ᐱᓄᐟᑕ : ᐱᐸᐟᑕ, ᐘᐸᐘᑕ

ᐸᓴᐅᑕᓇᒪ : ᐸᐸᒪᐱᐱᓄᑕ

ᓄᐦᓄᐅᓄ : ᐅᑫᓄᑕᐣᐤ

ᐸᑎᑎ : ᐅᐣᐠᓄᐅ

ᐸᐸᐸᐅᐸᐅᓴ : ᑕᒣᒣᐠᓴ

ᐸᓄᑕᐤᐅᐸ : ᐸᓄᑕᓄᐢᐸᐅᐸ

ᓄᑐᕝᕕᑐ

ᐸᓄᑕᐅᑐᐸ ᐊ ᐸᑕᐅᐊᐸ 5
ᐱᑕᐱ ᐋᐋᐳᐳᓄᐊᐸ
ᐸᐅᐸᐃᓄᐳᐸ ᐸᐊᐅ 7
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᓄᐃᑕᓄᐱ 9
ᑕᐅᐱᑕᑕᐱ ᑕᓄᑕᓄ
ᐅᐊᐱ ᐱᐱᐅ 10
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᐱᓄᐅᐸᐅᓄ
ᐅᐅᓄ ᐱ ᐅᐅᓄ 11
ᑕᐅᐱᑕᑕᐱ ᑕᓄᑕᓄ
ᐸᑕᐅᐊᐸᐸ 12
ᑕᐅᐱᑕᑕᐱ ᑕᓄᑕᓄ
ᓄᐅᕝᕝᒻᒪᓄᐅ ᓄᑕᓄᐳᐅ 13
ᑕᐅᐱᑕᑕᐱ ᑕᓄᑕᓄ
ᐸᓄᕿᐅᐅᐸ 14
ᑕᐅᐱᑕᑕᐱ ᑕᓄᑕᓄ
ᐸᐸᕙᕙᐅᕿᕿᐅᓄ 15
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᐱᓄᐅᐸᐅᓄ
ᐱᐸᐱᓄ, ᑕᐸᐱᓄ 17
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᐱᓄᐅᐸᐅᓄ
ᐸᐅᐋᕿ ᐱ ᔪᐅᐊᔪ ᐅᑕᒪᓄᐊ 19
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᐸᓄᕿᐅᕙᐸ 20
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᐸᓄᑕᑕᐅᑐᐸ ᐸᐅᐸ 21
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᐸᐅᐅ ᐱ ᐸᑕᐸ ᐊᐸᑕᐸᐸᐸ 22
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᐸᐃᐃ ᐊ ᐸᑕᐅᑐᐸ ᐸᐅᐸ 24
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᐸᓄᑕᐅᑐᐸ ᐸᐅᐸ 26
ᐳᓄᐃᓄᕿᐸ ᓴᐅᐱᐅᐃᓄᑕ
ᓄᑕᓄᒪᓄᐃ 27
ᓄᐅᕝᕝᐅᑐ 31
ᐸᐅᕙᕙᐸᐃᐊ 32

أبجدية تيفيناغ

ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ

Alphabet tifinaghe

ⴰ a / ا ⴰⵏⴰⴰ	ⴱ b / ب ⴰⴱⴰⵜⵏ	ⴳ g / ڭ ⵜⵜⴳⵔⵔⵜ	ⴳⵯ gʷ / ڭو ⴰⵣⴳⴳⵯⴰⵡ
ⵏ d / د ⴰⵎⵙⵏ	ⴹ ḍ / ض ⴰⴹⴰⵇ	ⵉ e / ⴰⵎⵇⴹⵙⴹⴹⵙ	ⴼ f / ف ⴰⴼⵙⴰ
ⴽ k / ك ⵜⵜⴰⴽⴰⵜ	ⴽⵯ kʷ / ڭو ⴰⵔⵏⵏⴰⴽⴽⵯⵎ	ⵀ h / ه ⴰⵀⵏⵏⵙⵍ	ⵃ ḥ / ح ⴰⵃⵍⴰⵄ
ⵄ ε / ع ⴰⵄⴱⴰⵍ	ⵅ x / خ ⵜⵜⵅⴰⵜ	ⵇ q / ق ⴰⵇⴰⴰⴱ	ⵉ i / ي ⵜⵔⵜ
ⵊ j / ج ⴰⵊⵏⵜⴰ	ⵍ l / ل ⴰⵔⵍⴰⵍ	ⵎ m / م ⴰⵔⴰⵍ	ⵏ n / ن ⵜⴰⵏⵍ
ⵓ u / و ⵙⵏⵔ	ⵔ r / ر ⵙⴰⴰⴰ	ⵕ r / ڕ ⴱⵕⵕⴰ	ⵢ γ / غ ⴰⵢⴰⵙⵔ
ⵙ s / س ⵜⵍⴰ	ⵚ ṣ / ص ⵜⴰⵔⵚⵕⵜⵜⵜ	ⵛ c / ش ⴰⵛⵍⵍⴰⵍ	ⵜ t / ت ⵜⴰⵍⵙⴰⴰⵜ
ⵟ ṭ / ط ⵜⵜⵟⵟ	ⵡ w / ⵡ ⴰⵡⴰⵍ	ⵢ y / ي ⵜⴰⵢⴰⴰ	ⵣ z / ز ⴰⵔⴰⵣⵜⵢ
ⵥ ẓ / ظ ⴰⵥⴰⵍⵔ			

ⵜⴰⵎⵙⵏ "ⵜⴰⵎⵙⴰⵜ ⵏ ⵜⵎⵙⵏⵉ" ⵣⴰⴰ ⵏ ⵜⵣⵍⴰⵜⵉⵏ ⵉⵎⵙⴰⵏ. ⵙⴰⵉⵏ ⵜⵏⵜ ⵎⴰ ⵏ ⵉⵎⵃⵉⵣⵏ ⵃ ⵉⵎⴰⴰⴰⵜⵏ ⵉ ⵜⴰⵜⴰⵜⵉⵏ ⵃ ⵉⴰⵜⴰⵜⵏ ⵏⵏⵢ ⵉⵎⵣⵣⵉⴰⵏ.

ⵅⵉⴰⵏⵜ ⴰⵇⵇⴰⴰⴷ ⵏ ⵜⵉⵏⵃⵉⵜⵉⵏ ⵉⵢⵙⵃⴰⵏ ⵅⵜⵎ ⵜⵎⵅⴰⴰ ⵏ ⵜⵎⵙⴰⵜ ⵏⵏⵢ ⵃ ⵜⴰⵉⴰⵉ ⵏ ⵍⵍⵏⵉⵏ ⵃ ⵙⵍⵣⵣⴰ ⵏ ⵙⵎⵣⴰⴰⴰⵉ ⵃ ⵙⵙⵙⵣⵣⵎ ⵅⵜⵎ ⵍⴰⵉⵉⴰⵇ ⵃ ⵜⵏⵙⵏⵏⵉ ⵃ ⵜⵙⴰⴰⴰⵏ.

ⴰ ⵎⴰⵏ ⴰⵉⴰ ⵏⴰⵜⵉ ⵉⴰⵜⵉ ⵉⵇⵉⵉⴰⴷ ⴰ ⵃⵎⴰ ⴰⵃ ⵜⵏ ⵏⵏⵣⵃ ⵉ ⵜⴰⴰⵍⵍⴰ ⵏⵏⵢ, ⴰⵃ ⵜⵏ ⵢⴰⵏ ⵅ ⵜⵉⵏⴰⵏ ⵏ ⵙⵏⵎⵎⵙⵃ ⵏ ⵜⵙⵜⵏⴰⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵅⵉⵢⵜ ⵏⵉⵢ ⵅ ⵜⵉⵏⴰⵏ ⵏⵏⵉⵏ ⵉⵣⵣⵏ ⵢⴰⴰ ⵙⴰⵅⵎⵉ ⴰⵜⵉⵉⴰⵅⵙⵏⵉⵉ.

تضم هذه المختارات الشعرية عدداً من الأناشيد الموجهة إلى الأطفال الذين يتابعون دراستهم في مراحل التعليم الإبتدائي؛ وهي نصوص من تأليف نخبة من الشعراء والمبدعين الذين عُرفوا بإبداعاتهم في مجال الأدب عموماً وفي مجال أدب الأطفال خصوصاً.

ونظراً لأهمية هذه النصوص، لما تتضمنه من قيم نبيلة من قبيل حب الوطن والتسامح والاختلاف واحترام الآخر والانفتاح والحرية والحث على المعرفة، إلخ، وكذلك نظراً لما تتميز به من مخيال ثري يستلهم التراث الأمازيغي بشقيه القيمي والأسلوبي، فقد اخترنا أن نقدمها لأطفالنا الأعزاء لاستثمارها في تعلّم اللغة الأمازيغية أو في الأنشطة الموازية أو في غيرها من الاستعمالات ذات الطبيعة التربوية.

35 DH